

Jonah 4:1-11

גְּדוּלָהּ רַעַה יוֹנָה אֶל- וַיִּרַע 1
 great displeasure Jonah unto and it was displeasing

לוֹ וַיִּחַר
 to it and he became angry

וַיֹּאמֶר וַיִּתְפַּלֵּל 2 אֶל- יְהוָה
 and he said Yahweh unto and he prayed

אָנָּה אֵלֹהִים הֲלוֹא- זֶה דְבָרִי
 Please! Yahweh is it not this my word

עַד- הַיּוֹתִי עַל- אֲדָמָתִי
 still I was upon my land

עַל-כֵּן קָדַמְתִּי לְבָרוּחַ תַּרְשִׁישָׁה
 therefore I began to flee to Tarshish

וְרַחֲמִים אֶל- חַנּוּן אַתָּה כִּי יָדַעְתִּי כִּי
 and compassionate gracious God You that I knew because

אָרְךְ אַפַּיִם וְרַב- חֶסֶד
 long of anger and much of covenant faithfulness

וְנָחַם עַל- הָרָעָה
 and He relents upon the evil/misfortune

מִמֶּנִּי נַפְשִׁי אֶת- נָא קַח- יְהוָה 3 וְעַתָּה
 from me my life take Yahweh and now

כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי ס
 because better my death than my life

לָךְ חָרָה הֲהֵיטֵב יְהוָה 4 וַיֹּאמֶר
 to you it is angry is it to be good Yahweh and He said

5 וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן־הָעִיר
and he went out Jonah from the city

וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר
and sat from east to the city

וַיַּעַשׂ לּוֹ שֹׁמֵרָה
and he made to him there booth

וַיֵּשֶׁב תַּחְתֵּיהָ בַצֵּל
and he sat underneath it in the shadow

עַד אֲשֶׁר יֵרְאֶה מִה־יְהִי בָעִיר
until which he will see what it will be in the city

6 וַיִּמֶן יְהוָה אֱלֹהִים קִיקְיוֹן
and He appointed Yahweh God a plant

וַיַּעַל מֵעַל לְיוֹנָה
and it went up from over to Jonah

לְהִיּוֹת צֵל עַל־רֹאשׁוֹ לְהַצִּיל לּוֹ מִרְעֵתוֹ
to be shade over his head to deliver to him from his misery

וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל־הַקִּיקְיוֹן שְׂמֵחָה גְדוֹלָה
and he rejoiced Jonah over the plant joy great

7 וַיִּמֶן הָאֱלֹהִים תוֹלַעַת
and He appointed the God worm

בְּעֹלוֹת הַשָּׁחַר לַמַּחֲרָת
when it went up the dawn to the following day

וַתִּבֶּשׂ אֶת־הַקִּיקְיוֹן וַתִּכּוֹט
and it dried up the plant it struck

8 וַיְהִי כַּזְרוּחַ הַשֶּׁמֶשׁ
and it was as it rose the sun

וַיִּמֶן אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חַרְיִשִׁית
and He appointed God wind east the scorching

וַתִּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל-רֹאשׁ יוֹנָה וַיִּתְּעַלֵּף
and it struck the sun upon head of Jonah and he became faint

וַיִּשְׁאַל אֶת-נַפְשׁוֹ לְמוֹת
and he asked his soul/life to die

וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי
and he said better my death than my life

9 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יוֹנָה
and He said God unto Jonah

הֲהֵיטֵב חָרָה-לְךָ עַל-הַקִּיקִיּוֹן
is it to be good it is angry to you upon the plant

וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה-לִּי עַד-מוֹת
and he said it is to be good to me it is angry unto death

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה
and He said Yahweh

אֵתָּה חַסְתָּ עַל-הַקִּיקִיּוֹן
you are troubled you the plant upon

אֲשֶׁר לֹא-עִמַּלְתָּ בּוֹ
which not you labored at it

וְלֹא גִדַּלְתָּו שֶׁבֶן-לַיְלָה הָיָה
and not you made it grow which son of night it was

וּבֶן-לַיְלָה אֲבָד
and son of night it was destroyed

11 וְאֲנִי לֹא אֲחַוֶּה עַל-נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה
and I not I will pity upon Nineveh the city the great

אֲשֶׁר יֵשׁ-בָּהּ הַרְבֵּה מִשְׁתֵּים-עָשָׂר רְבֹו אָדָם
which there is in it many more than twelve ten-thousand man

אֲשֶׁר לֹא-יָדַע בֵּין-יְמִינוֹ לְשִׁמְאֹלוֹ
which not he knows between his right hand his left

וּבְהֵמָה רַבָּה
and beast many